

КЕЙС

Внедрение автоматического перевода PROMT

в ПАО «СИБУР Холдинг»



ПАО «СИБУР Холдинг» ускорил работу с документацией на иностранных языках с помощью технологий PROMT

ПАО «СИБУР Холдинг» — крупнейшая интегрированная нефтегазохимическая компания России и один из наиболее динамично развивающихся игроков мировой нефтегазохимической отрасли. Компания входит в число ведущих мировых производителей искусственных материалов, помимо отечественного продукция СИБУРа представлена более чем на 100 национальных рынках.

Прямым следствием этого стала необходимость регулярной и интенсивной работы сотрудников СИБУРа с информационными источниками на иностранных языках. Для повышения эффективности и скорости этой работы компания решила внедрить инструменты качественного и быстрого автоматического перевода рабочих материалов, которые были бы доступны каждому сотруднику.

Качественный перевод документов с английского и китайского языков на русский с соблюдением терминологии компании, который будет доступен для каждого сотрудника Холдинга - такую задачу поставило ПАО «СИБУР Холдинг» перед специалистами PROMT.

Для осуществления всех требований заказчика было принято решение о внедрении PROMT Neural Translation Server (PNTS) Intranet Edition без ограничения по количеству лицензий. PNTS Intranet Edition - это современное корпоративное решение для автоматического перевода документов и больших данных с соблюдением конфиденциальности за счет развертывания системы на внутренних серверах компании.

Используя PNTS Intranet Edition сотрудники ПАО «СИБУР Холдинг» могут знакомиться с содержанием любых текстов и документов на английском и китайском, независимо от уровня владения этими иностранными языками, осуществлять перевод деловых писем, сообщений во внутренних мессенджерах, документов целиком или через выделение нужных фрагментов. Всё это доступно прямо в рабочей среде - без дополнительных переключений между экранами. Система доступна всем пользователям холдинга – более 20 тыс. сотрудников.

Решение обеспечивает удобную интеграцию корпоративных данных в систему для более точного перевода отраслевой терминологии. Это было одним из условий заказчика. ПАО «СИБУР Холдинг» передал поставщику несколько глоссариев с корпоративной терминологией. Глоссарии были обработаны экспертами PROMT и импортированы в словарь нейронного перевода. Всего было импортировано 23900 словарных статей для англо-русского направления и 23600 для русско-английского направления. Теперь все эти термины переводятся в документах, письмах, на сайтах так, как этого требует заказчик.

Важным фактором для заказчика является и то, что решение обеспечивает полную конфиденциальность и безопасность при работе с корпоративной информацией. Никакие данные не попадают в общедоступные источники и не доступны для использования третьими лицами.



WWW.PROMT.RU
(812) 655-03-50
(495) 580-48-48
corporate@promt.ru

199155, РОССИЯ,
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ,
УРАЛЬСКАЯ УЛИЦА,
Д. 17, ЛИТ. Е, КОР. 3



МЫ ДЕЛАЕМ
МИР ПОНЯТНЫМ!

Цитаты

Мария Захарова, руководитель функции Протокол и корпоративные сервисы, СИБУР:

«Еще несколько десятилетий назад слово «переводчик» ассоциировалось исключительно с человеком. А сегодня технологии автоматического перевода помогают нам более качественно распоряжаться таким важным ресурсом, как время, и быть более адаптивными в мультиязычной среде рабочей информации и документации. Скорость, удобство, безопасность данных и инкорпорированная корпоративная терминология – это автоматизированное решение от PROMT, которое соответствует трендам и бизнес-потребностям компании, не исключая при этом взаимодействие с профессиональными переводчиками там и тогда, когда это по-прежнему необходимо».

Никита Шаблыков, коммерческий директор PROMT:

«Компания СИБУР известна тем, что уровень ее технологического оснащения очень высок. Система автоматического нейронного перевода ускорила процесс перевода рабочих документов и повысила уровень цифровизации процессов. Мы надеемся, что технологии автоматического перевода PROMT помогают сотрудникам СИБУР быть в курсе мировых технологий в сфере нефтегазохимической промышленности».